

CAPITULO XLIV.

Restablecimiento de Israel. Divinidad del Señor. Vanidad de los ídolos. Reinado de
Ciro. Toma de Babilonia. Reedificación de Jerusalén.

1. AHORA pues, óyeme, siervo mio Jacob, y tú, Israel, á quien escogí para que seas mi pueblo amado;

2. Esto dice el Señor que te crió y formó, tu favorecedor desde el seno materno: No temas, siervo mio Jacob, y tú que caminas rectísimamente," á quien escogí para que seas mi herencia particular;

3. Porque yo derramaré las aguas sobre el campo sediento, y haré correr ríos sobre la tierra seca," derramaré mi Espíritu sobre tu posteridad, y mi bendición sobre tu descendencia.

4. Y crecerán como los sauces plantados entre las yerbas, cerca de las corrientes."

5. Uno dirá: Yo soy del Señor; y se gloriará honrándose con el nombre de Jacob; uno escribirá con su mano: Yo soy para el Señor; y se gloriará justamente de llevar el nombre de mi siervo Israel.

6. Esto dice el Señor, el rey de Israel y su redentor, el Señor de los ejércitos: Yo soy el primero, y yo soy el último, y no hay Dios alguno fuera de mí.

7. ¿Quién se atreverá á llamarse semejante á mí? Si hay alguno tan temerario, recuérdeme lo pasado, manifestando un perfecto conocimiento; explique por orden lo que ha sucedido

1. Et nunc audi Iacob serve meus, et Israël quem elegi:

2. Haec dicit Dominus faciens et formans te, ab utero auxiliator tuus: noli timere serve meus Iacob, et rectissime, quem elegi.

3. Effundam enim aquas super sitientem, et fluenta super aridam: effundam spiritum meum super semen tuum, et benedictionem meam super stirpem tuam.

4. Et germinabunt inter herbas quasi salices iuxta praeterfluentes aquas.

5. Iste dicet: Domini ego sum: et ille vocabit in nomine Iacob, et hic scribet manu sua: Domino: et in nomine Israël assimilabitur.

6. Haec dicit Dominus rex Israël, et redemptor eius Dominus exercituum: Ego primus, et ego novissimus, et absque me non est Deus.

7. Quis similis mei? vocet, et annunciet: et ordinem exponat mihi, ex quo constitui populum antiquum: ventura et quae futura sunt annunciet

¶ 2. Dif. Segun los Setenta: tú mi amado Israel á quien escogí. La palabra hebrea *ischuron*, podría tomarse como derivada de *iaschar* que significa *recto*, de donde tiene origen en la Vulgata la palabra *rectissime*. Pero los Setenta la entendieron como diminutivo de *Ischraël* ó *Israel*, y como un nombre de ternura equivalente á *mi querido Israel*.

¶ 3. Es decir, sobre vosotros que sois como campos sedientos y como tierra seca.

¶ 4. Segun los Setenta: Y crecerán como las yerbas entre las aguas. En el hebreo se lee *in inter*; los Setenta leyeron *sicut inter aquas*. La palabra *aquas* no se lee en el hebreo.

¶ 5. Hebr. dif. escribirá sobre su mano. Los soldados llevaban impreso en la mano el nombre de su príncipe.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

Jer. xxx. 10.
xxvi. 27.

Sup. xli. 4.
Infr. xlviii.
12.
Apoc. i. 8.
17. xxii. 13.

dis.

desde el principio del mundo, y lo que he hecho para establecer á mi pueblo: vaticine lo futuro, y lo que ha de suceder en la serie de los siglos." Tales son las pruebas que yo doy de mi divinidad.

8. Nolite timere, neque conturbemini: ex tunc audire te feci, et annuncavi: vos estis testes mei: numquid est Deus absque me, et formator, quem ego non noverim?

9. Plastae idoli omnes nihil sunt, et amantissima eorum non proderunt eis: ipsi sunt testes eorum, quia non vident, neque intelligunt, ut confundantur.

10. Quis formavit Deum, et sculptile conflavit ad nihil utile?

11. Ecce omnes participes eius confundentur: fabri enim sunt ex hominibus: convenient omnes, stabunt et pavebunt, et confundentur simul.

12. Faber ferrarius limâ operatus est: in prunis, et in malis formavit illud, et operatus est in brachio fortitudinis suae:

¶ 7. Dif. este es el sentido del hebreo: ¿Quién es semejante á mí? Si hay algun otro dios, llame á los futuros antes que sean, anúncielos antes que sucedan, explíqueme el orden de mis designios desde los primeros tiempos en que establecí á mi pueblo; vaticine lo que ha de acontecer pronto, y lo que sucederá despues. O, que os anuncie &c. En lugar de *eis*, los Setenta leyeron *vobis*.

¶ 8. Hebr. ¿No os he hecho saber &c. ¿No os he anunciado &c.
Ibid. Este es el sentido del hebreo. Lit. una roca, un Dios que pueda ser vuestra fuerza y vuestro asilo. Dios se llama así frecuentemente en el texto original. La Vulgata por lo común traduce aquella palabra por *Dios*, y algunas veces por *Fuerte*. Compárese el salmo xvii. v. 32. y el cap. xxii. del lib. 2. de los Reyes v. 32.

¶ 12. Hebr. lit. *Faber ferri asciam, et operabitur in prunis &c.*, lo que da motivo de pensar que originalmente se leja: el herrero corta el fierro, con la hacha le trabaja en el fuego, y le da forma con el martillo. La repetición de la palabra *fierro* puede dar motivo á la omisión.

8. No temais, pues, los que formais mi pueblo, ni os perturbeis por las amenazas de los idólatras: yo os he hecho saber desde el principio los males que habiais de sufrir de parte de aquellos; yo os lo pronostiqué de antemano: vosotros sois mis testigos. ¿Hay acaso algun Dios, algun criador que yo no conozca, fuera de mí que pueda asistirlos?"

9. Todos los fabricantes de ídolos nada son, y sus obras mas estimadas no les servirán. No pueden dudarlo, porque ellos mismos son testigos para su confusion, de que sus ídolos no ven ni entienden.

10. ¿Quién, pues, es tan insensato que forme un Dios, y funda una estatua totalmente inútil, y se prometa de ella toda clase de bienes?"

11. Todos los que tienen parte en esa obra, serán confundidos, porque esos artesanos no son mas que hombres, y es evidente que los hombres no pueden hacer dioses. Si pretenden lo contrario, júntense todos, y preséntense delante de mí todos juntos; temerán, y se confundirán cuando yo les haga ver el exceso de su ceguedad y locura incomparable.

12. El herrero trabaja con su limá," pone el hierro al fuego y le golpea con el martillo; emplea toda la fuerza de su brazo, siente hambre y desfa-

Sap. xiii. 11.

llece, no apaga su sed y desmaya, *sin que el dios que forma pueda darle consuelo.*

13. El escultor extiende su regla sobre el leño, *le dibuja con el lápiz,* le da forma con el cepillo, le ajusta á la escuadra, señala sus contornos por el compaz, y hace la imágen de un hombre hermoso, habitador de una casa ó templo.

14. Cortó los cedros, y trajo el roble y encina que habian permanecido largo tiempo entre los árboles del bosque: plantó un pino que la lluvia hizo crecer.

15. De él se sirve el hombre para quemarle y calentarse, y le pone al fuego para cocer su pan, y del resto hace un dios, y le adora; hace una estatua muerta, y se postra delante de ella.

16. Puso en el fuego la mitad de aquel leño, tomó de él para cocer la carne, para guisar su alimento con que se satisface, se calienta, y dice: Bueno, me he calentado, y he hecho un buen fuego;

17. Del resto de esta misma madera hizo un dios y una estatua, delante de la cual se postra, y la adora, y le ruega diciendo: Líbrame; *en tí pongo mi confianza,* porque tú eres mi dios.

18. Necios, no saben ni conocen, y se han cubierto de lodo sus ojos para que no vean, y su corazón para que no entiendan.

19. No meditan dentro de sí mismos, ni reflexionan, ni les ocurre decir: Yo he quemado la mitad de este

esuriet et deficiet, non bibet aquam, et lassescet.

13. Artifex lignarius extendit normam, formavit illud in runcina: fecit illud in angularibus, et in circino tornavit illud: et fecit imaginem viri quasi speciosum hominem habitantem in domo.

14. Succidit cedros, tulit ilicem, et quercum, quae steterat inter ligna saltûs: plantavit pinum, quam pluvia nutrit.

15. Et facta est hominibus in focum: sumpsit ex eis, et calefactus est: et succendit, et coxit panes: de reliquo autem operatus est deum, et adoravit: fecit sculptile, et curvatus est ante illud.

16. Medium eius combussit igni, et de medio eius carnes comedit: coxit pulmentum, et saturatus est, et calefactus est, et dixit: Vah, calefactus sum, vidi focum.

17. Reliquum autem eius deum fecit et sculptile sibi: curvatur ante illud, et adoratur, et obsecrat, dicens: Libera me, quia deus meus es tu.

18. Nescierunt, neque intellexerunt: obliti enim sunt ne videant oculi eorum, et ne intelligant corde suo.

19. Non recogitant in mente sua, neque cognoscunt, neque sentiunt, ut dicant: Medietatem

¶ 13. Este es el sentido del hebreo segun los Setenta. El escultor extiende su regla sobre el leño; le dibuja con el lápiz y le forma con la escuadra &c.

¶ 14. Hebr. *ad succidendum,* por *et succidit.*

Ibid. Hebr. que habia dejado fortificar.

Ibid. La palabra hebrea traducida aquí por *pinum,* segun los Setenta es *dominus;* acaso deberia leerse *homo* correspondiente á *pluvia,* en este sentido: Un hombre habia plantado este árbol, y la lluvia le habia hecho crecer.

¶ 15. Hebr. Y sin embargo, *de este mismo leño* él hace un dios.

¶ 16. Hebr. dif. Ha quemado una parte del leño y tomádola para cocer la carne que come, y para asar la vianda con que se satisface, y se ha calentado con él.

¶ 18. Hebr. dif. Porque tienen los ojos y el corazón cubiertos como con un velo, de manera que no pueden ver ni comprender. En el hebreo se lee *obliti sunt,* por *obliti sunt.*

eius combussi igni, et coxi super carbones eius panes: coxi carnes et comedi, et de reliquo eius idolum faciam? ante truncum ligni procidam?

20. Pars eius cinis est: cor insipiens adoravit illud, et non liberabit animam suam, neque dicet: Fortè mendacium est in dextera mea.

21. Memento horum Iacob, et Israèl, quoniam servus meus es tu: formavi te, servus meus es tu Israèl, ne obliviscaris mei.

22. Delevi ut nubem iniquitates tuas, et quasi nebulam peccata tua: revertere ad me, quoniam redemi te.

23. Laudate caeli, quoniam misericordiam fecit Dominus: iubilare extrema terrae, resonare montes laudationem, saltus et omne lignum eius: quoniam redemit Dominus Iacob, et Israèl gloriabitur.

24. Haec dicit Dominus redemptor tuus, et formator tuus ex utero: Ego sum Dominus, faciens omnia, extendens caelos solus, stabiliens terram, et nullus mecum.

25. Irrita faciens signa divinatorum, et ariolos in furorem

tronco, he cocido con sus carbones el pan, he cocido la carne que comí; y de lo que queda haré un ídolo? ¿Yo me postraré delante de un tronco de madera?

20. Una parte de él está ya reducida á cenizas; y *sin embargo* su corazón insensato adora la otra, y no piensa en sacar á su alma *del extravío en que se halla,* diciendo: Quizá esta obra de mis manos no es mas que una mentira; *y es grande ilusion mirarla como dios.*

21. Acuérdate de esto, Jacob; acuérdate Israel, que eres mi siervo: yo te he criado; tú eres mi siervo, Israel, no te olvides de mí.

22. Yo he borrado tus iniquidades; *ellas han desaparecido* como una nube que posa, y tus pecados *se han disipado* como la niebla; vuelve pues á mí, porque yo te he redimido.

23. Cielos, alabad al Señor, por que él ha hecho misericordia á su pueblo; tierra, regocíjate de uno á otro extremo; montañas, bosques con todos vuestros árboles, haced resonar las alabanzas del Señor, porque el Señor ha redimido á Jacob, y ha establecido su gloria en Israel.

24. Esto dice el Señor tu redentor y que te formó en el seno materno: Yo soy el Señor que hace todas las cosas; yo solo he extendido los cielos y fundado la tierra, sin que nadie me ayude;

25. Yo soy el que hago ver la falsedad de los prodigios de la magia;

¶ 19. Hebr. Yo he hecho asar.

¶ 20. Hebr. dif. Se alimenta *de cosas vanas,* de polvo y de ceniza, y su corazón engañado lo seduce, de manera que no piensa &c. Acaso en lugar de *Pascens cinerem cor illud,* convendría leer *Iniquitas frangit cor ejus; illusio &c.* La iniquidad rompe su corazón; la ilusion lo seduce de modo &c.

Ibid. Hebr. lit. ¿Esta obra de mis manos no es mentira é ilusion?

¶ 23. Hebr. Porque él acaba de obrar *en favor de su pueblo.*

Ibid. Hebr. Llanuras, dad gritos de alegría; montañas, haced resonar ecos de regocijo; bosques con todos vuestros árboles, haced oír la armonía de vuestros cánticos.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 24. Hebr. dif. Por mi poder solo he dado á la tierra su superficie. En el hebreo dice *à mecum,* por *quis mecum?*

¶ 25. Hebr. dif. La falsedad de los signos de los astrólogos.

y yo quito el juicio á los adivinos; el que trastorna el espíritu de los sabios *del siglo*, y convenzo de locura su *vana* ciencia;

26. Yo hago firmes" las palabras de mi siervo *Isaías*, y cumpro los oráculos de mis profetas; yo digo á Jerusalem: Serás *todavía* habitada; y á las ciudades de Judá: Seréis reedificadas, y volveré á poblar vuestros desiertos;"

27. Yo digo al abismo: Agótate," yo secaré tus rios."

28. El que digo á *Ciro*: "Tú eres el pastor de mi ganado, *pues te elegí para conducirlo á los pastos*, y tú cumplirás mi voluntad en todo;" el que digo" á Jerusalem: Serás reedificada; y al templo:" Serás fundado *de nuevo*.

¶ 26. Dif. Yo suscito y cumpro á su tiempo lo que he hecho decir á mi siervo, y ejecuto los designios que revelé á mis enviados.

Ibid. Hebr. dif. Y levantaré vuestras ruinas.

¶ 27. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Esto se verificó cuando *Ciro* hizo desecar la gran caja del *Eufrates*, para apartar por un canal sus aguas, y abrirse una entrada á *Babilonia* situada sobre aquel rio.

¶ 28. *Ciro*, rey de *Persia*, se ve aquí anunciado por su nombre mas de cien años antes de su nacimiento. *Ciro* nació hácia el año 599. antes de *Jesucristo*; las profecias de *Isaías* contenidas en este capítulo son del tiempo de *Ezequias*, y parecen posteriores á la derrota de *Sennaquerib* que cae hácia el año 710, cerca de 111 años antes del nacimiento de *Ciro*.

Ibid. Lit. Todas mis voluntades. En el hebreo se lee *complebit*, por *complebis*.

Ibid. Hebr. et dicendo, por *dicens*, ó *qui dico*.

Ibid. Hebr. et templum, por et templo.

CAPITULO XLV.

Victorias de *Ciro*. Reinado de la justicia. Libertad de *Israel*. El Señor es reconocido por las naciones. El solo es el Dios verdadero. Todos los pueblos le reconocerán; todo *Israel* pondrá en él su gloria.

1. Esto dice el Señor á *Ciro* mi Cristo y mi unguido, á quien he constituido rey, y á quien le he tomado por la mano para sujetarle las naciones, para poner en fuga los reyes,"

1. Hæc dicit Dominus christo meo *Cyro*, cuius apprehendi dexteram, ut subjiciam ante faciem eius Gentes, et dorsa regnum vertam, et ape-

¶ 1. Se lee en el hebreo, su cristo, en este sentido: Esto dice el Señor acerca de *Ciro* su cristo: Yo declaro que le he tomado por la mano. Su cristo quiere decir su unguido, el que le ha establecido rey. *Ciro*, rey de *Persia*, que está anunciado aquí como libertador de *Israel*, es segun la opinion de los padres, la figura de *Jesucristo*, el verdadero unguido del Señor y libertador de su pueblo.

Ibid. Hebr. Y yo desataré los costados de los reyes, les quitaré su tahalí, yo los desarmaré.

vertens. Convertens sapientes retrorsum: et scientiam eorum stultam faciens.

26. Suscitans verbum servi sui, et consilium nunciorum suorum complens. Qui dico Jerusalem: Habitaberis; et civitatibus Iuda: Ædificabimini, et deserta eius suscitabo.

27. Qui dico profundo: desolare, et flumina tua arefaciam.

28. Qui dico *Cyro*: Pastor meus es, et omnem voluntatem meam complebis. Qui dico Jerusalem: Ædificaberis; et templo: Fundaberis.

riam coram eo ianuas, et portae non claudentur.

2. Ego ante te ibo: et gloriosos terrae humiliabo: portas aereas conteram, et vectes ferreos confringam.

3. Et dabo tibi thesauros absconditos, et arcana secretorum: ut scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus *Israël*.

4. Propter servum meum *Jacob*, et *Israël* electum meum, et vocavi te nomine tuo: assimilavi te, et non cognovisti me.

5. Ego Dominus, et non est amplius: extra me non est Deus: accinxi te, et non cognovisti me:

6. Ut sciant hi, qui ab ortu solis; et qui ab occidente, quoniam absquo me non est: Ego Dominus, et non est alter,

7. Formans lucem, et creans tenebras, faciens pacem, et creans malum: ego Dominus faciens omnia haec.

¶ 2. Hebr. Yo allanaré las desigualdades de los caminos (*Infr.* ¶ 13). La locucion del hebreo es irregular por *dirigam*; los Rabinos convienen. Se lee tambien *salebrosa* acaso por *vias*, conforme á la expresion del ¶ 13.

Ibid. Lit. Las barras.

¶ 3. O: Que te ha llamado desde ahora por tu nombre *Ciro*.

¶ 4. Hebr. dif. Por mi siervo *Jacob*, y por mi elegido *Israel*, te he llamado de este modo. Los Setenta no leyeron, ó por lo ménos no expresaron la conjuncion *et*, en cuyo lugar en su version se lee *ego*.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: Yo te he designado por el titulo honroso que tendrás, te he nombrado mi cristo y mi unguido, para manifestar la dignidad real á que te elevaré.

Ibid. O mas bien: y sin embargo, tú no me conocias. Yo soy el Señor, &c. Se entiende de *Ciro* que no conocia al Señor antes que los Judios le hubiesen mostrado los libros santos, en que se expresaban tan distintamente sus grandes hazañas. Podria traducirse tambien: aunque tú no me conocias, pues no habias nacido. Y en este sentido *Ciro* tambien simboliza á *Jesucristo*, cuya santa humanidad fué gratuitamente predestinada antes de todos los siglos, y antes de que pudiese merecer esta predestinacion, ni aun conocerla.

¶ 5. Lit. Yo soy quien te ha ceñido y dado la espada y la autoridad, aunque no me conocieses.

para abrir delante de él *todas* las puertas sin que ninguna le esté cerrada.

2. Yo marcharé delante de tí, y humillaré á los grandes de la tierra que se atrevan á resistirte;" yo romperé las puertas de bronce, y quebrantaré los goznes" de hierro, y todo lo que pudiera detenerte.

3. Yo te daré los tesoros escondidos de las naciones y lo mas precioso que está oculto é ignorado, para que sepas que yo soy el Señor Dios de *Israel* que te llamó por tu nombre, y te haré venir contra *Babilonia*,"

4. Por *Jacob* mi siervo, y por *Israel* mi escogido." Yo te llamé por tu nombre *Ciro*, antes que nacieses; y añadí otro que es el de *Cristo*, el cual indica la dignidad real" á que te he elevado; y despues de esto" tú no me has conocido.

5. Yo soy el Señor, y no hay otro; no hay dios fuera de mí; yo te he puesto en la mano las armas que te han dado la victoria," y tú no me has conocido.

6. Yo he hecho todo esto y lo he anunciado de antemano, á fin que de oriente á poniente se sepa que no hay dios fuera de mí. Yo soy el Señor, y no hay otro.

7. Yo formo la luz y crio las tinieblas; hago la paz, y crio los males que afligen á los hombres; yo soy el Señor que hago todo esto.

8. Cielos que estais sometidos á mis órdenes," envid de lo alto vuestro rocío, y las nubes hagan bajar al justo" como una lluvia saludable; ábrase la tierra y produzca al Salvador," y nazca juntamente la justicia" sobre la tierra. Así será; yo soy el Señor que le he criado," y yo le enviaré al tiempo que señalé.

9. Si este tiempo tardare, nadie se atreva á murmurar, ni á quejarse de los males que le dejo sufrir; porque, ay del hombre que disputa contra su Criador, no siendo sino un poco de lodo y un vaso de barro." ¡El barro puede decir al alfarero? ¡Qué haces? Tu obra no es de mano hábil; hazla de otro modo."

10. Ay del que dice á su padre: ¡Por qué me engendrasté? y á su madre: ¡Por qué me diste á luz?

11. Esto dice el Señor, el Santo de Israel que te formó: Yo soy vuestro padre, y vosotros sois entre mis manos como el vaso de tierra entre las del alfarero; no teneis derecho de quejarnos de mi conducta con vosotros, ni de pedirme cuenta de los designios que tengo sobre vosotros. Sin embargo, preguntadme de las cosas futuras, y yo os responderé; preguntadme lo que debo hacer de mis hijos, de los hijos de Jacob que son la obra de mis manos, y os lo diré; y nada de lo que os digo dejara de cumplirse"

¶ 8. O mas bien el profeta mismo es quien exclama: Cielos, envid, &c. Esta es la oracion que la Iglesia pone en boca de sus hijos durante el Adviento, para hacerles desear y pedirle á Dios la gracia de la venida de Jesucristo, que es el justo por excelencia, y el salvador de los hombres.

Ibid. Hebr. Aquel que es la justicia, esto es, la justicia por esencia, y el principio de ella.

Ibid. Hebr. El que es la salud, esto es, el autor de la salud. En el hebreo se lee et germinent, por et germinet.

Ibid. Hebr. dif. y que al mismo tiempo produzca la justicia.

Ibid. Este texto se entiende tambien de Jesucristo segun su humanidad. El es Hijo de Dios, é hijo del hombre. Como Hijo de Dios fué engendrado desde toda la eternidad en el seno de Dios su Padre, y como él es principio de la justicia y de la salud; como hijo del hombre, ha sido eriado por Dios su Padre en el seno de Maria, de la cual nació en la plenitud de los tiempos.

¶ 9. Hebr. dif. Ay del hombre que disputa contra su criador: él es semejante á un vaso de tierra que disputara contra el que le ha formado.

Ibid. En el hebreo se lee et opus tuum nullae manus ei; acaso convendria leer et factori suo, Nullae manus tibi? Dice al que lo forma: ¡Tú no tienes manos?

¶ 11. Dif. lit. Preguntadme sobre las cosas futuras, dadme vuestras órdenes acerca de mis hijos que son la obra de mis manos; esto último podria tomarse iróni-

8. Rorate caeli désuper, et nubes pluant iustum: aperiatur terra, et germinet salvatorem; et iustitia oriatur simul: ego Dominus creavi eum.

9. Vae qui contradicit fictori suo, testa de samis terrae: numquid dicet lutum figulo suo: Quid facis, et opus tuum absque manibus est?

10. Vae qui dicit patri: Quid generas? et mulieri: Quid parturis?

11. Haec dicit Dominus sanctus Israël plastes eius: Ventura interrogate me, super filios meos, et super opus manuum mearum mandate mihi.

12. Ego feci terram, et hominem super eam creavi ego: manus meae tetenderunt caelos, et omni militiae eorum mandavi.

13. Ego suscitavi eum ad iustitiam, et omnes vias eius dirigam: ipse aedificabit civitatem meam, et captivitatem meam dimittet, non in pretio, neque in muneribus, dicit Dominus Deus exercituum.

14. Haec dicit Dominus: Labor Aegypti, et negotiatio Aethiopiae, et Sabaim viri sublimes ad te transibunt, et tulerunt: Post te ambulabunt, vinciti manicis pergent: et te adorabunt, teque deprecabuntur: Tantum in te est Deus, et non est absque te Deus.

15. Verè tu es Deus absconditus, Deus Israël salvator.

16. Confusi sunt, et erubuerunt omnes: simul abierunt in confusionem fabricatores errorum.

17. Israël salvatus est in Domino salute aeternà: non confundemini, et non erubescetis usque in saeculum saeculi.

18. Quia haec dicit Dominus creans caelos, ipse Deus

12. Yo hice la tierra, y yo creé el hombre para que la habitase; mis manos extendieron los cielos, y dí á la tropa de los astros órdenes que ejecuta con puntualidad.

13. Yo suscitare á *Ciro* para hacer justicia á mi pueblo," y allanaré delante de él todos los caminos: él reedificará la ciudad consagrada á mí, y enviará libres mis cautivos, sin recibir por ellos rescate ni presentes; dice el Señor Dios de los ejércitos.

14. Esto dice tambien el Señor: El Egipto con sus riquezas, fruto de su trabajo, la Etiopia con su comercio, y Sabá con sus hombres agigantados," pasarán á tí, ó *Israel*, serán tuyos, caminarán en tu seguimiento con esposas en las manos; se postrarán delante de tí, y te rogarán que rompas sus prisiones, diciendo: Solo en tí está Dios, y no hay otro Dios sino el tuyo.

15. Si Señor, tú eres verdaderamente el Dios oculto é invisible, el Dios de Israel desconocido á las otras naciones, verdadero Salvador."

16. Han sido confundidos y avergonzados todos; no han recibido de sus vanos simulacros el socorro que aguardaban; juntos han sido cubiertos de oprobios los fabricantes del error."

17. Pero Israel ha recibido del Señor una salud eterna, de manera que vosotros no seréis confundidos en vuestra esperanza, ó hijos de Jacob, y no os avergonzaréis en los siglos eternos;

18. Porque dice el Señor que crió los cielos, el Dios que crió la tierra,

amente. O segun el hebreo: ¡Me preguntaréis sobre las cosas futuras? ¡Pretenderéis pedirme cuenta de mis designios? ¡Me daréis órdenes, y querréis prescribirme reglas acerca de mis hijos, que son la obra de mis manos? Yo soy, &c.

¶ 12. O: el hombre que la habita.

¶ 13. O: para hacer reinar la justicia. Supr. XLII. 1. 4. 6.

¶ 14. Hebr. dif. Los Egipcios ejercitados en los trabajos, los Etiopes aplicados al comercio, los Sabeos, esos hombres de gran talla, &c. Como todo el contexto se refiere á hombres, podria suponerse que en lugar de labor..... et negotiatio, se deberia leer laborantes..... et negotiantes. Los trabajos de los Egipcios consistian principalmente en el cultivo de las tierras y cria de animales.

¶ 15. Dif. ó Dios de Israel, Dios salvador. La Iglesia reconoce aquí á Jesucristo, y toma de aqui lecciones en la octava de la Epifania, por motivo de la conversion de los gentiles que encuentra anunciada en el ¶ anterior.

¶ 16. Hebr. los fabricantes de ídolos.

que la ha formado y le ha dado el ser," y que no la ha criado en vano, sino que la formó para que fuese habitada: Yo soy el Señor, y no hay otro, como es fácil conocerlo;

19. Yo no he hablado en secreto, ni en algun rincón obscuro de la tierra; no he dicho en vano á la descendencia de Jacob: Buscadme como á vuestro Dios. Yo soy el Señor que anuncia la justicia, cuyos preceptos son equitativos, y que enseña lo que es conforme á la rectitud y á la verdad;" no he hablado en vano, pues Jacob ha experimentado el efecto de mis promesas y las ventajas que se logran con servirme.

20. Reuníos, y venid; acercaos juntamente los que habeis recibido la salud de entre todas las naciones; reconoced que yo solo soy el verdadero Dios, y que están sumergidos en la ignorancia los que exaltan una estatua de madera, y dirigen sus ruegos á un dios que no puede salvarlos.

21. Enseñadles á huir los vanos simulacros; traedlos á mí," y aconsejaos unidos para convencerlos que no hay otro Dios sino yo. En efecto, ¿quién ha anunciado desde el principio estas maravillas? ¿Quién las ha predicho desde los primeros tiempos?" ¿No soy yo, el Señor? y no hay otro Dios fuera de mí. Yo soy el Dios justo y fiel en mis promesas; ninguno os salvará sino yo."

22. Convertíos á mí," pueblos de toda la tierra, y seréis salvos; porque yo soy Dios, y no hay otro.

23. Vosotros lo reconoceréis un día, porque yo he jurado por mí mismo;

¶ 18. Hebr. que le ha establecido.

¶ 19. O: Yo soy el Señor cuyas palabras son justas y fieles, y cuyas predicciones son rectas é inequívocas.

¶ 20. O: que llevan en pompa.

¶ 21. O mas bien: Hablad, acercaos, tomad consejo juntamente todos los de diversas naciones que habeis sido salvados. Supr. ¶ 20. Dif. Reuníos, acercaos, &c. En el hebreo se lee *annuntiate*, acaso por *convenite*; la palabra siguiente que la Vulgata traduce *venite*, mas literalmente significa *accédite*.

Ibid. Dif. y segun el hebreo: ¿Quién ha anunciado estas cosas largo tiempo ántes de que sucediesen? ¿quién las predijo desde entónces?

Ibid. O: No hay Dios justo y fiel, no hay Salvador sino yo solo.

¶ 22. Hebr. Volveos hácia mí.

formans terram, et faciens eam, ipse plastes eius: non in vanum creavit eam: ut habitaretur, formavit eam: ego Dominus, et non est alius.

19. Non in abscondito locutus sum in loco terrae tenebroso: non dixi semini Iacob frustrá: Quærite me: ego Dominus loquens iustitiam, annuncians recta.

20. Congregamini, et venite, et accedite simul qui salvati estis ex Gentibus: nescierunt qui levant lignum sculpturae suae, et rogant deum non salvantem.

21. Annunciate, et venite, et consiliamini simul: quis auditum fecit hoc ab initio, ex tunc praedixit illud? numquid non ego Dominus, et non est ultra Deus absque me? Deus iustus, et salvans non est praeter me.

22. Convertimini ad me, et salvi éritis omnes fines terrae: quia ego Deus, et non est alius.

23. In memetipso iuravi, egredietur de ore meo iustitiae ver-

bum, et non revertetur: Quia mihi curvabitur omne genu, et iurabit omnis lingua.

24. Ergo in Domino, dicet, meae sunt iustitiae et imperium: ad eum venient, et confundentur omnes qui repugnant ei.

25. In Domino iustificabitur, et laudabitur omne semen Israél.

esta palabra de justicia" ha salido de mi boca, y no será vana: Que toda rodilla se doblará delante de mí, y toda lengua jurará por mi nombre; no reconociendo todos los pueblos de la tierra otro Dios que á mí."

24. Entónces cada uno dirá: Mi justicia y mi fortaleza viene del Señor." Todos los que se oponian á él comparecerán en su presencia, y se confundirán de haber desechado á este Dios fuerte y poderoso para adorar ídolos débiles.

25. Entónces toda la descendencia de Israel será justificada por el Señor, y se gloriará en él solo, como en su Dios y en su Salvador.

Rom. xiii. 10.
Philipp. v. 12.

¶ 23. Es decir, esta palabra justa, fiel, infalible. Acaso convendria leer *verbum iustitiae* en el mismo sentido, porque es contra el uso de los Hebreos poner el nombre regido ántes del que rigue.

Ibid. Este texto no debe cumplirse entóticamente sino en tiempo de Jesucristo y respecto del mismo; así lo explica San Pablo. Rom. xiv. 11. Philipp. ii. 10. El no solo significa el homenaje que todas las naciones deben tributar sucesivamente á Jesucristo, sino tambien el que en el dia último le tributarán todos los hombres.

¶ 24. La paráfrasis suple al fin del verso precedente el régimen que visiblemente falta. Puede sospecharse que hubo una transposicion en la copia poniendo aquí por el Señor, que pertenecia al verso anterior despues de *lingua*. La palabra que aquí se traduce *ergo*, puede significar igualmente *utique ó certe*; y el pronombre *mihi* pudo confundirse fácilmente en hebreo con *ei*, que parece convenir mejor, haciendo este sentido: Ciértamente se le atribuirá la justicia y la fortaleza; todos aquellos que se oponen á él, &c. En el hebreo se lee *veniet* por *venient*. *Iustitiae* en plural, es un hebraismo para denotar la justicia por excelencia, ó la verdadera justicia, como sucede con *sapientiae* en los Proverbios i. 20. ix. 1.

CAPITULO XLVI.

Ruina de los ídolos de Babilonia. Israel protegido por el Señor, Dios verdadero, cuyos designios se cumplen siempre. Promesa del Libertador.

I. CONFRACTUS est Bel, contritus est Nabo: facta sunt simulachra eorum bestiis et iumentis, onera vestra gravi pondere usque ad lassitudinem.

I. PRONTO se dirá: Bel está hecho pedazos; Nabo se ha reducido á polvo;" los ídolos de los Babilonios han sido puestos sobre bestias, y sobre jumentos por los que se los han llevado. Los dioses que llevais con pompa en vuestras solemnidades, cansan ahora por su gran peso á las bestias que

¶ 1. Hebr. Bel cayó, Nabo fué derribado. *Bel ó Belo* era el Júpiter de los Caldeos, y fué un antiguo rey á quien se dieron honores divinos, y sobre cuyo sepulcro se erigió un suntuoso templo. Véase la *Disertacion sobre la torre de Babel*, tom. i. Es muy posible que *Nabo* sea el mismo *Belo*; los Hebreos suelen repetir en un solo verso la misma cosa bajo diferentes nombres.